

16.6.2017

POISSAOLOVIESTEJÄ

Loma-aikana ja muulloinkin on tärkeää käyttää sähköpostin automaattista poissaoloilmoitus-toimintoa.

Kielellisten oikeuksien tasavertaisen toteutumisen takia kaksikielisten viranomaisten virkamiesten poissaoloilmoitus olisi suositeltavaa laatia sekä suomeksi ja ruotsiksi. Ilmoitus on hyvä olla myös englanniksi.

Alla valtioneuvoston käännös- ja kielipalvelujen suosituksiin perustuvat mallilausekkeet suomeksi, ruotsiksi ja englanniksi:

1.

Olen seuraavan kerran tavoitettavissa ma 22.8.20XX.

Kiireellisissä tapauksissa voit ottaa yhteyttä Ville Virkamieheen: etunimi.sukunimi(a)xxx.fi

Parhain terveisin

Vilma Virkanainen

Jag är anträffbar nästa gång måndagen den 22 augusti 20XX.

I brådskande ärenden vänligen kontakta Ville Virkamies: förnamn.släktnamn(a)xxx.fi

Hälsningar

Vilma Virkanainen

This is an automatic reply.

I'm out of the office and will be back on Mon. 22 Aug. 20XX.

In urgent cases please contact Ville Virkamies: forename.surname(a)xxx.fi

Kind regards

Vilma Virkanainen

2.

Jos et kokousten tai muiden työkiireiden vuoksi ehdi lukea sähköpostia työpäiväsi aikana, on kohteliasta ilmoittaa asiasta myös viestin lähettäjille seuraavasti:

Luen s-postiani seuraavan kerran ma 22.8.20XX.

Parhain terveisin

Ville Virkamies

Jag läser min e-post igen måndagen den 22 augusti 20XX.

Hälsningar

Ville Virkamies

This is an automatic reply.

I won't be reading my e-mail until on Mon. 22 Aug. 20XX.

Kind regards

Ville Virkamies

3.

Saamenkielisiä poissaoloviestejä löytyy Saamelaiskäräjien sivuilta

http://www.samediggi.fi/index.php?option=com_content&task=view&id=492&Itemid=112

Toiminta > Saamen kieli > Kieli-ja käännöspalvelut > Mallit ja tervehdykset

HUOM!

1. Poissaoloviestissä ei tarvitse ilmoittaa poissaolon syytä. Vastaanottaja tarvitsee vain tiedon siitä, koska henkilö on seuraavan kerran tavattavissa.
2. Roskapostin välttämiseksi sähköpostiosoite kirjoitetaan muotoon etunimi.sukunimi(a)xxx.fi

Lisätietoja:

Kielipalveluiden tukiyksikkö

Valtioneuvoston kanslia

termineuvonta(a)vnk.fi

p. 0295 160 528 (arkisin klo 8-12)